

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 JUILLET 1947.

### PROJET DE LOI

prescrivant l'exécution en 1947 d'un recensement général de la population ainsi que d'un recensement de l'industrie et du commerce.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les événements internationaux n'ont pas permis l'exécution, en 1940, des recensements de la population, de l'industrie et du commerce, prescrits par les lois des 2 juin 1856, 25 mai 1880 et 14 décembre 1910.

En ce qui concerne spécialement le recensement général de la population, il convient d'observer que de multiples dispositions légales et réglementaires relatives, notamment, à l'organisation administrative et judiciaire, à l'emploi des langues, aux impôts, à la prévoyance sociale, à l'instruction publique, etc... se réfèrent, pour leur application, aux résultats du dernier recensement décennal (1).

La saine application de ces diverses dispositions exige que soit procédé au plus tôt à un dénombrement fixant les chiffres de population auxquels il importe de se rapporter au lendemain des bouleversements provoqués par la guerre.

D'autre part, en vue de guider le Gouvernement dans sa politique démographique, économique et sociale, il importe de procéder dans le plus bref délai possible aux dénombrements susvisés.

Pour ces motifs, le présent projet propose que soient exécutés dès 1947 un recensement général de la population ainsi qu'un recensement de l'industrie et du commerce,

16 JULI 1947.

### WETSONTWERP

waarbij de uitvoering in 1947 van een algemene volkstelling alsmede van een nijverheids- en handelstelling wordt voorgeschreven.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Wegens de internationale gebeurtenissen konden in 1940 de bij de wetten van 2 Juni 1856, 25 Mei 1880 en 14 December 1910 voorgeschreven volks-, nijverheids- en handelstellingen niet uitgevoerd worden.

Wat in het bijzonder de volkstelling aangaat, dient er op gewezen dat tal van wettelijke en reglementaire bepalingen, inzonderheid met betrekking tot de administratieve en gerechtelijke organisatie, het gebruik der talen, de belastingen, de maatschappelijke voorzorg, het openbaar onderwijs, enz... voor hun toepassing verwijzen naar de uitkomsten van de jongste tienjaarlijkse volkstelling (1).

De gezonde toepassing van deze verschillende beschikkingen eist dat er ten spoedigste een telling zou plaats hebben om de bevolkingscijfers vast te stellen waarop men moet kunnen steunen na de door de oorlog veroorzaakte beroeringen.

Anderzijds is het van belang, ten einde de Regering in haar demografische, economische en sociale politiek te leiden, dat bovenbedoelde tellingen zo spoedig mogelijk gehouden worden.

Om deze redenen stelt onderhavig ontwerp voor dat er reeds in 1947 een algemene volkstelling alsmede een nijverheids- en handelstelling zouden gehouden worden, in

(1) Ces dispositions ont fait l'objet d'une étude publiée dans la 11<sup>e</sup> partie du tome I du recensement général au 31 décembre 1930 (pp. 77 et seq.).

(1) Deze bepalingen hebben het voorwerp uitgemaakt van een studie gepubliceerd in Deel II van boekdeel I van de algemene telling op 31 December 1930 (blz. 77 en volg.).

tenant lieu des dénombrements prescrits par les lois sus-visées et qui n'ont pu avoir lieu en 1940.

Il propose également que le recensement en 1947 tienne lieu de celui qui, dans l'état actuel de la législation, devrait normalement avoir lieu en 1950, ce eu égard d'une part à la proximité de cette date, et d'autre part au fait que le gouvernement envisage l'éventualité de soumettre en temps opportun aux Chambres législatives un projet de loi, tendant à ramener à la période quinquennale la périodicité des grands dénombrements décennaux, dont le premier après celui projeté en 1947, serait donc effectué en 1955.

*Le Ministre des Affaires Economiques  
et des Classes Moyennes,*

vervanging van de door bovenbedoelde wetten voorgeschreven tellingen die in 1940 niet zijn kunnen doorgaan.

Het stelt eveneens voor de telling in 1947, te doen in de plaats treden van deze die, in de huidige staat der wetgeving, normaal in 1950 zou moeten uitgevoerd worden zulks eensdeels met het oog op de nabijheid van deze datum, en anderdeels rekening houdend met het feit dat de Regering de mogelijkheid overweegt te gepaster tijd aan de Wetgevende Kamers een ontwerp van wet voor te leggen, dat ernaar streeft de periodiciteit der grote tienjaarlijkse tellingen op 5 jaar terug te brengen, zodat de eerste na 1947 uit te voeren telling in 1936 zou plaats vinden.

*De Minister van Economische Zaken  
en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

P. VERMEYLEN.

## PROJET DE LOI

**CHARLES,**

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

*A tous, présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et du Ministre de l'Intérieur et de l'avis conforme du Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et le Ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### ARTICLE PREMIER.

Le recensement général de la population ainsi que le recensement décennal de l'industrie et du commerce qui, en exécution des lois des 2 juin 1856, 25 mai 1880 et 14 décembre 1910 auraient dû être effectués en 1940, auront lieu, exceptionnellement, en 1947 à une date à fixer par arrêté royal.

## WETSONTWERP

**KAREL,**

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op de voordracht van de Minister van Economische Zaken en Middenstand en van de Minister van Binnenlandse Zaken en op eensluidend advies van de Minister-raad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Economische Zaken en Middenstand en de Minister van Binnenlandse Zaken worden er mede belast, in Onze Naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud luidt als volgt :

### EERSTE ARTIKEL.

De algemene volkstelling evenals de tienjaarlijkse nijverheids- en handelstelling die in uitvoering van de wetten van 2 Juni 1856, 25 Mei 1880 en 14 December 1910 hadden moeten uitgevoerd worden, zullen, uitzonderlijk in 1947 plaats hebben, op een datum bij Koninklijk besluit vast te stellen.

## ART. 2.

Le recensement général de la population de 1947 tiendra lieu du recensement décennal non effectué en 1940, en ce qui concerne les diverses dispositions légales et réglementaires qui se réfèrent, pour leur application, aux données résultant du dernier recensement décennal.

## ART. 3.

Le recensement décennal qui, en exécution des lois visées à l'article 1, devrait avoir lieu en 1950, ne sera pas effectué.

Il sera remplacé, en ce qui concerne les effets juridiques que comportent les dénombrements décennaux, par le recensement que prescrit la présente loi.

Donné à Léopoldville, le 3 juillet 1947.

## ART. 2.

De algemene volkstelling van 1947 treedt in de plaats van de in 1940 niet uitgevoerde tienjaarlijkse telling voor wat betreft de verschillende wettelijke en reglementaire bepalingen, die voor hun toepassing verwijzen naar de gegevens bekomen bij de jongste tienjaarlijkse telling.

## ART. 3.

De tienjaarlijkse telling die, in uitvoering der bij artikel 1 vermelde wetten, in 1950 zou moeten plaats grijpen, zal niet doorgaan.

Wat betreft de rechtsgevoigen der tienjaarlijkse volkstellingen zal zij vervangen worden door de telling bij onderhavige wet voorgeschreven.

Gegeven te Leopoldstad, de 3 Juli 1947.

**CHARLES.**

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre des Affaires Economiques  
et des Classes Moyennes,*

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van Economische Zaken en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

P. VERMEYLEN.